



Nome prodotto <i>Product Name</i> <i>Produktname</i> <i>Nom du Produit</i> <i>Nombre del Producto</i> <i>Nome do Produto</i>	IT HELIX TEST KIT PCD (1 tubo 1,5 mt-250 striscette-1 pinzetta) EN HELIX TEST KIT PCD (1 tube 1,5 mt-250 strips-1 tweezer) DE HELIX TEST KIT PCD (1 rohr 1,5 mt-250 streifen-1 pinzette) FR KIT TEST HELIX PCD (1 tube 1,5 mt-250 bandes-1 pincette) ES KIT TEST HELIX PCD (1 tubo 1,5 mt-250 tiras-1 pinza) PT KIT TEST HELIX PCD (1 tubo 1,5 mt-250 tirasr-1 pinça)
--	--

Specifiche <i>Specification</i> <i>Spezifikation</i> <i>Spécifications</i> <i>Especificaciones</i> <i>Especificações</i>	IT 100 mm x 5 mm EN 100 mm x 5 mm DE 100 mm x 5 mm FR 100 mm x 5 mm ES 100 mm x 5 mm PT 100 mm x 5 mm
--	--

Descrizione <i>Product description</i> <i>Produktbeschreibung</i> <i>Description</i> <i>Descripción</i> <i>Descrição</i>	IT La striscia dell'indicatore chimico è composta da una carta di base e da un indicatore chimico rivestito su di essa. Gli indicatori chimici sono altamente sensibili al vapore saturo, alla temperatura e al tempo di esposizione e i loro cambiamenti di colore vengono utilizzati per determinare se la sterilizzazione è qualificata. Se l'indicatore raggiunge o è più scuro del colore di contrasto, indica che soddisfa le condizioni di sterilizzazione. Se non raggiunge il colore di contrasto, indica che non soddisfa le condizioni di sterilizzazione. EN The chemical indicator strip is composed of a base paper and a chemical indicator coated on it. Chemical indicators are highly sensitive to saturated steam, temperature, and exposure time, and their color changes are used to determine whether sterilization is qualified. If the indicator reaches or is darker than the contrast color, it indicates that it meets the sterilization conditions. If it does not reach the contrast color, it indicates that it does not meet the sterilization conditions. DE Der chemische Indikatorstreifen besteht aus einem Basispapier und einem darauf aufgetragenen chemischen Indikator. Die chemischen Indikatoren sind hochsensibel gegenüber gesättigtem Dampf, Temperatur und Expositionszeit, und ihre Farbveränderungen werden verwendet, um zu bestimmen, ob die Sterilisation erfolgreich war. Wenn der Indikator die Kontrastfarbe erreicht oder dunkler ist, zeigt dies an, dass die Sterilisationsbedingungen erfüllt sind. Wenn die Kontrastfarbe nicht erreicht wird, zeigt dies an, dass die Sterilisationsbedingungen nicht erfüllt sind. FR La bandelette de l'indicateur chimique est composée d'un papier de base recouvert d'un indicateur chimique. Les indicateurs chimiques sont très sensibles à la vapeur saturée, à la température et au temps d'exposition, et leurs changements de couleur sont utilisés pour déterminer si la stérilisation est conforme. Si l'indicateur atteint ou dépasse la couleur de contraste, cela indique que les conditions de stérilisation sont satisfaites. Si l'indicateur n'atteint pas la couleur de contraste, cela signifie que les conditions de stérilisation ne sont pas remplies. ES La tira del indicador químico está compuesta por un papel base recubierto con un indicador químico. Los indicadores químicos son altamente sensibles al vapor saturado, a la temperatura y al tiempo de exposición, y sus cambios de color se utilizan para determinar si la esterilización es adecuada. Si el indicador alcanza o es más oscuro que el color de contraste, indica que se cumplen las condiciones de esterilización. Si no alcanza el color de contraste, indica que no se cumplen las condiciones de esterilización. PT A tira do indicador químico é composta por um papel base revestido com um indicador químico. Os indicadores químicos são altamente sensíveis ao vapor saturado, à temperatura e ao tempo de exposição, e suas mudanças de cor são usadas para determinar se a esterilização está qualificada. Se o indicador alcançar ou estiver mais escuro que a cor de contraste, indica que as condições de esterilização foram atendidas. Se não alcançar a cor de contraste, indica que as condições de esterilização não foram atendidas.
--	---



Metodo d'utilizzo <i>Usage method</i> <i>Anwendungsmethode</i> <i>Méthode d'utilisation</i> <i>Modo de uso</i> <i>Modo de uso</i>	IT Posizionare la striscia indicatrice nel dispositivo di convalida chimica per il processo di sterilizzazione a vapore a pressione e inserirla nello sterilizzatore insieme agli articoli da sterilizzare per eseguire il programma di sterilizzazione. Dopo la sterilizzazione, aprire il dispositivo di verifica, rimuovere la striscia indicatrice e giudicare il risultato. Se il colore dell'indicatore raggiunge o è più scuro del colore di contrasto, indica che la sterilizzazione è qualificata; Se il colore dell'indicatore non raggiunge il colore di contrasto, indica che la sterilizzazione non è qualificata. EN Place the indicator strip into the chemical validation device for pressure steam sterilization process, and put it into the sterilizer together with the items to be sterilized to run the sterilization program. After sterilization, open the verification device, remove the indicator strip, and judge the result. If the indicator color reaches or is darker than the contrast color, it indicates that sterilization is qualified; If the indicator color does not reach the contrast color, it indicates that the sterilization is not qualified. DE Platzieren Sie den Indikatorstreifen im chemischen Validierungsgerät für den Dampfsterilisationsprozess unter Druck und legen Sie ihn zusammen mit den zu sterilisierenden Gegenständen in den Sterilisator, um das Sterilisationsprogramm durchzuführen. Nach der Sterilisation öffnen Sie das Validierungsgerät, entnehmen den Indikatorstreifen und beurteilen das Ergebnis. Wenn die Farbe des Indikators den Vergleichsfarbtönen erreicht oder dunkler ist, bedeutet dies, dass die Sterilisation als qualifiziert gilt; wenn die Farbe des Indikators den Vergleichsfarbtönen nicht erreicht, gilt die Sterilisation als nicht qualifiziert. FR Placer la bande indicatrice dans le dispositif de validation chimique pour le processus de stérilisation à la vapeur sous pression, puis l'insérer dans le stérilisateur avec les articles à stériliser pour exécuter le programme de stérilisation. Après la stérilisation, ouvrir le dispositif de validation, retirer la bande indicatrice et évaluer le résultat. Si la couleur de l'indicateur atteint ou dépasse la couleur de contraste, cela signifie que la stérilisation est conforme; si la couleur de l'indicateur n'atteint pas la couleur de contraste, cela signifie que la stérilisation n'est pas conforme. ES Coloque la tira indicadora en el dispositivo de validación química para el proceso de esterilización por vapor a presión e introdúzcala en el esterilizador junto con los artículos a esterilizar para ejecutar el programa de esterilización. Después de la esterilización, abra el dispositivo de verificación, retire la tira indicadora y evalúe el resultado. Si el color del indicador alcanza o es más oscuro que el color de referencia, indica que la esterilización es conforme; si el color del indicador no alcanza el color de referencia, indica que la esterilización no es conforme. PT Coloque a tira indicadora no dispositivo de validação química para o processo de esterilização a vapor sob pressão e insira-o no esterilizador junto com os itens a serem esterilizados para executar o programa de esterilização. Após a esterilização, abra o dispositivo de verificação, retire a tira indicadora e avalie o resultado. Se a cor do indicador atingir ou for mais escura que a cor de referência, indica que a esterilização é qualificada; se a cor do indicador não atingir a cor de referência, indica que a esterilização não é qualificada.
Istruzioni per il cambio colore <i>Color change instructions</i> <i>Anweisungen zum Farbwechsel</i> <i>Instructions pour le changement de couleur</i> <i>Instrucciones para el cambio de color</i> <i>Instruções para a mudança de cor</i>	IT Stabilità: Ha una buona stabilità e non è soggetto a decomposizione, scolorimento, precipitazioni e altri fenomeni. Ma nell'ambiente ad alta temperatura della sterilizzazione a vapore a pressione, si verificano reazioni chimiche specifiche, che portano a cambiamenti di colore. In un ambiente di vapore saturo, a 121 °C ~ 135 °C, il colorante nell'inchiostro cambia colore sotto la doppia azione del vapore ad alta temperatura e del catalizzatore, in conformità con ISO11140-1. EN Stability: It has good stability and is not prone to decomposition, discoloration, precipitation, and other phenomena. But in the high-temperature environment of pressure steam sterilization, specific chemical reactions occur, leading to color changes. Reactivity: In a saturated steam environment, at 121°C~135 °C, the dye in the ink changes color under the dual action of high-temperature steam and catalyst, in accordance with ISO11140-1. DE Stabilität: Es weist eine gute Stabilität auf und ist nicht anfällig für Zersetzung, Verfärbung, Ausfällungen oder andere Phänomene. Allerdings treten in der Hochtemperatur-Umgebung der Druckdampfsterilisation spezifische chemische Reaktionen auf, die zu Farbveränderungen führen. Reaktivität: In einer Umgebung mit gesättigtem Dampf bei 121 °C bis 135 °C verändert der Farbstoff in der Tinte seine Farbe unter der doppelten Wirkung von heißem Dampf und Katalysator, in Übereinstimmung mit ISO 11140-1. FR Stabilité : Il présente une bonne stabilité et n'est pas sujet à la décomposition, à la décoloration, à la précipitation ou à d'autres phénomènes. Cependant, dans l'environnement à haute température de la stérilisation à la vapeur sous pression, des réactions chimiques spécifiques se produisent, entraînant des changements de couleur. Réactivité : Dans un environnement de vapeur saturée, à 121 °C – 135 °C, le colorant contenu dans l'encre change de couleur sous l'effet combiné de la vapeur à haute température et d'un catalyseur, conformément à la norme ISO 11140-1. ES Estabilidad: Tiene buena estabilidad y no está sujeto a descomposición, decoloración, precipitación u otros fenómenos. Sin embargo, en el ambiente de alta temperatura de la esterilización por vapor a presión, se producen reacciones químicas específicas que provocan cambios de color. Reactividad: En un entorno de vapor saturado, a 121 °C – 135 °C, el colorante de la tinta cambia de color bajo la acción combinada del vapor a alta temperatura y de un catalizador, conforme a la norma ISO 11140-1. PT Estabilidade: Apresenta boa estabilidade e não está sujeito a decomposição, decoloração, precipitação ou outros fenômenos. Contudo, no ambiente de alta temperatura da esterilização a vapor sob pressão, ocorrem reações químicas específicas que levam a mudanças de cor. Reatividade: Em um ambiente de vapor saturado, a 121 °C – 135 °C, o corante na tinta muda de cor sob a ação combinada do vapor em alta temperatura e de um catalisador, em conformidade com a norma ISO 11140-1.



STOCCAGGIO <i>Storage/</i> <i>Lagerung/</i> <i>Stockage/</i> <i>Almacenamiento/</i> <i>Armazenagem</i>	IT Conservare al riparo dalla luce, a temperatura ambiente, asciutto, ventilato e sigillato. Non bagnare e non conservare con sostanze acide o alcaline. EN Keep away from light, at room temperature, dry, ventilated, and sealed. Do not get damp and do not store with acidic or alkaline substances. DE Vor Licht geschützt, bei Raumtemperatur, trocken, belüftet und versiegelt aufbewahren. Nicht benetzen und nicht zusammen mit sauren oder alkalischen Substanzen lagern. FR Conserver à l'abri de la lumière, à température ambiante, dans un endroit sec, ventilé et fermé. Ne pas mouiller et ne pas conserver avec des substances acides ou alcalines. ES Conservar protegido de la luz, a temperatura ambiente, en un lugar seco, ventilado y sellado. No mojar y no almacenar junto con sustancias ácidas o alcalinas PT Conservar protegido da luz, à temperatura ambiente, em local seco, ventilado e vedado. Não molhar e não armazenar junto com substâncias ácidas ou alcalinas.
--	---

Direttiva e/o norma di rif. <i>Directive and/or ref standard</i> <i>Directive et/ou norme de</i> <i>référence</i> <i>Richtlinie und/oder</i> <i>Normenreferenz</i> <i>Directiva y/o norma de ref.</i> <i>Diretiva e/ou norma de ref.</i>	IT Compatibile con ISO 11140-1 EN Compatible with ISO 11140-1 DE Kompatibel mit ISO 11140-1 FR Compatible avec ISO 11140-1 ES Compatible con ISO 11140-1 PT Compatível com ISO 11140-1
--	--

DURATA <i>Duration</i> <i>Dauer</i> <i>Durée</i> <i>Duración</i> <i>Duração</i>	IT la scadenza è di 4 anni dalla data di produzione se conservato in maniera corretta (vedi stoccaggio) EN the expiration date is 4 years from the production date if stored properly (see storage) DE das verfallsdatum beträgt 4 jahre ab produktionsdatum, wenn es richtig gelagert wird (siehe lagerung) FR la date d'expiration est de 4 ans à partir de la date de production si conservé correctement (voir stockage) ES la fecha de caducidad es de 4 años a partir de la fecha de producción si se conserva correctamente (consultar almacenamiento) PT a data de validade é de 4 anos a partir da data de produção, se armazenado corretamente (consulte armazenamento)
---	---

Informazioni di sicurezza <i>Safety information</i> <i>Sicherheitsinformationen</i> <i>Informations de sécurité</i> <i>Información de seguridad</i> <i>Informações de segurança</i>	IT La striscia indicatrice chimica del PCD è una formula senza piombo, non tossica, non irritante e non rappresenta un danno per la salute umana o per l'ambiente. EN The chemical indicator strip of PCD is a lead-free formula, non-toxic, non irritating, and poses no harm to human health or the environment. DE Der chemische Indikatorstreifen des PCD ist eine bleifreie Formel, ungiftig, nicht reizend und stellt keine Gefahr für die menschliche Gesundheit oder die Umwelt dar. FR La bandelette indicatrice chimique du PCD est une formule sans plomb, non toxique, non irritante, et ne présente aucun danger pour la santé humaine ni pour l'environnement. ES La tira indicadora química del PCD es una fórmula sin plomo, no tóxica, no irritante y no representa ningún daño para la salud humana ni para el medio ambiente. PT A tira indicadora química do PCD é uma fórmula sem chumbo, não tóxica, não irritante e que não causa danos à saúde humana nem ao meio ambiente.
---	---



Precauzioni <i>Precautions</i> <i>Vorsichtsmaßnahmen</i> <i>Précautions</i> <i>Precauciones</i> <i>Precauções</i>	IT Questo prodotto non può essere utilizzato per test di vuoto BD. L'anello di tenuta all'interno della cabina è un oggetto che si perde facilmente e deve essere conservato con cura quando è in uso. La durata del carico di prova della resistenza è di 200 volte e potrebbero esserci perdite d'aria se supera la durata. Si prega di utilizzare questo prodotto entro il suo periodo di validità. EN This product cannot be used for B-D vacuum testing. The sealing ring inside the cabin is a easily lost item, and should be stored carefully when in use. The service life of the resistance test load is 200 times, and there may be air leakage if it exceeds the service life. Please use this product within its validity period. DE Der Dichtring in der Kammer ist ein leicht zu verlierendes Teil und muss während der Verwendung sorgfältig aufbewahrt werden. Die Lebensdauer des Belastungstests für die Dichtheit beträgt 200 Zyklen; bei Überschreitung dieser Anzahl kann es zu Luftundichtigkeiten kommen. Bitte verwenden Sie dieses Produkt innerhalb seiner Gültigkeitsdauer. FR Ce produit ne peut pas être utilisé pour les tests de vide BD. Le joint d'étanchéité à l'intérieur de la chambre est une pièce facile à perdre et doit être conservé avec soin pendant l'utilisation. La durée de vie du test de résistance est de 200 cycles ; au-delà, des fuites d'air peuvent survenir. Veuillez utiliser ce produit dans sa période de validité. ES Este producto no puede utilizarse para pruebas de vacío BD. El anillo de sellado dentro de la cámara es una pieza que se pierde fácilmente y debe conservarse con cuidado durante su uso. La vida útil para la prueba de resistencia es de 200 ciclos; si se supera este número, pueden producirse fugas de aire. Por favor, utilice este producto dentro de su período de validez. PT Este produto não pode ser utilizado para testes de vácuo BD. O anel de vedação dentro da câmara é uma peça que se perde facilmente e deve ser guardado com cuidado durante o uso. A vida útil do teste de resistência é de 200 ciclos; após esse limite, podem ocorrer vazamentos de ar. Por favor, utilize este produto dentro do seu prazo de validade.
Scheda di sicurezza <i>Safety data sheet</i> <i>Sicherheitsdatenblatt</i> <i>Fiche de sécurité</i> <i>Ficha de seguridad</i> <i>Ficha de segurança</i>	N/A
Altre informazioni utili <i>Other useful information</i> <i>Weitere nützliche Informationen</i> <i>Autres informations utiles</i> <i>Otras informaciones útiles</i> <i>Outras informações úteis</i>	IT Composizione: Carta e inchiostro EN Composition: Paper and Ink DE Zusammensetzung: Papier und Tinte FR Composition: Papier et encre ES Composición: Papel e tinta PT Composição: Papel e tinta
Smaltimento <i>Disposal</i> <i>Entsorgung</i> <i>Élimination</i> <i>Eliminación</i> <i>Descarte</i>	IT prodotto assimilabile ai rifiuti urbani e pertanto deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato, non riciclabile EN product similar to urban waste and therefore must be disposed of as non-recyclable urban waste DE produkt, das den städtischen abfällen ähnelt und daher als nicht recycelbarer städtischer abfall entsorgt werden muss FR produit assimilable aux déchets urbains et doit donc être éliminé comme déchet urbain non recyclable ES producto asimilable a los residuos urbanos y, por lo tanto, debe ser desechado como residuo urbano no reciclable PT produto semelhante aos resíduos urbanos e, portanto, deve ser descartado como resíduo urbano não reciclável



SCHEDA TECNICA / Technical Data Sheet
Fiche Technique / Technisches Datenblatt
Ficha Técnica / Ficha Técnica

IT EN DE FR ES PT

Elenco prodotti <i>Product list</i> <i>Produktliste</i> <i>Liste des produits</i> <i>Lista de productos</i> <i>Lista de produtos</i>	CODICE/CODE/ CÓDIGO	PACKING
	SOGHELIX	250 pcs/box

Legenda <i>Legend/Legende/Légende</i> <i>Leyenda/Leyenda</i>	N/A = IT Non applicabile EN Not applicable DE Nicht anwendbar FR Non applicable ES No aplicable PT Não aplicável
---	---

Funzione / Function / <i>Funktion / Foncion / Cargo /</i> <i>Cargo:</i>	Rappresentante legale <i>Legal rapresentative / Unternehmensvertreter / Représentant Légal / Representante legal / Representante legal</i> SALA MATTEO 
--	---